

**PETROTECNIA** es el órgano de difusión del **Instituto Argentino del Petróleo y del Gas** Maipú 645, 3º piso (C1006ACG) Buenos Aires, Argentina.  
Tel.: (54-11) 4325-8008. Fax: 4393-5494  
[petrotec@iapg.org.ar](mailto:petrotec@iapg.org.ar) / [www.iapg.org.ar](http://www.iapg.org.ar)

**Director**  
Jorge Ferioli

**Editor**  
Carlos Alberto Albano (póstumo)

**Responsable de esta edición**  
Comisión Directiva

**Estadísticas**  
Roberto López  
[rlopez@iapg.org.ar](mailto:rlopez@iapg.org.ar)

**Colaboraciones**  
Federico Bryans (Ilustración de tapa)

**Comisión de Publicaciones**  
**Presidente:** Eduardo Rocchi  
**Miembros:** Jorge Albano, Rubén Caligari, Víctor Casalotti, Carlos Casares, Roberto Cunningham, Eduardo Fernández, Arturo Franicevich, Víctor Fumbarg, Enrique Mainardi, Enrique Nastri, Alberto Khatchikian, Fernando Romain y Gabino Velazco

**Diseño, diagramación y producción gráfica integral**  
Cruz Arcieri & Asoc. / [www.cruzarceri.com.ar](http://www.cruzarceri.com.ar)

**PETROTECNIA** se edita los meses de febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre, y se distribuye gratuitamente a las empresas relacionadas con las industrias del petróleo y del gas, asociadas al **Instituto Argentino del Petróleo y del Gas** y a sus asociados personales.

**Año XLV N° 4, AGOSTO de 2004.**  
Tirada de esta edición: 3500 ejemplares.  
Adherida a la Asociación de Prensa Técnica Argentina.  
Registro de la Propiedad Intelectual N° 041529 - ISSN 0031-6598  
© Hecho el depósito que marca la Ley 11.723  
**Permitida su reproducción parcial, citando a PETROTECNIA.**

**Suscripciones:** (no asociados al IAPG)  
Argentina: Precio anual - 6 números: \$ 120.-  
Países limítrofes: Precio anual - 6 números: US\$ 140.-  
Otros países sudamericanos:  
Precio anual - 6 números: US\$ 160.-  
Estados Unidos o Europa:  
Precio anual - 6 números: US\$ 180.-  
Enviar cheque a la orden del **Instituto Argentino del Petróleo y del Gas.**

*Los trabajos científicos o técnicos publicados en **Petrotecnia** expresan exclusivamente la opinión de sus autores.*

La imagen de tapa alude al tema de este número, mediante una composición fotográfica que representa un libro de leyes abierto, como elemento de consulta necesario para la gestión jurídica, junto con el martillo. Además, la forma simétrica del libro, semantiza el equilibrio de la balanza que otorga la justicia.

# Sumario



## Estadísticas

### p.6 Los números del petróleo y del gas

Suplemento estadístico

## Gas y electricidad, regulación y seguridad jurídica

### p.8 El rol de la regulación en los mercados energéticos reformados

En octubre de 2003 tuvo lugar en Roma el *World Forum on Energy Regulation*, donde se analizaron las ideas sobre la regulación energética y su impacto sobre la liberalización de los procesos de privatización.

Una de las sesiones plenarios estuvo referida a la "Regulación y competencia de los mercados energéticos: promoción y protección de los derechos de los grupos de interés en los mercados energéticos competitivos" y expuso el director ejecutivo de la Agencia Internacional de Energía (AIE), Claude Mandil, sobre "El rol de la regulación en los mercados energéticos reformados".

Durante la sesión se revisaron las razones por las que se iniciaron las reformas de los mercados energéticos, los beneficios obtenidos y las dudas surgidas a partir de los episodios de falta de abastecimiento energético de California, Italia, Francia, etc. Además, se analizó si los mercados competitivos satisfacen o no los estándares de confiabilidad, seguridad energética y protección ambiental o si lo harán en el futuro. Finalmente, se refirió a los roles que aún deben desempeñar los gobiernos en los mercados liberalizados aunque su intervención deba ser cuidadosamente dirigida para no socavar los beneficios de los mercados.

### p.12 Regulación y seguridad jurídica

La máxima aspiración de todo ordenamiento jurídico es permanecer vigente el mayor tiempo posible; es decir, que sus normas rijan hasta su derogación por cualquiera de las vías establecidas para ello.

Entonces, la seguridad jurídica apunta a mantener estables las reglas regulatorias que posibilitaron –en el tiempo de su vigencia hasta el presente– una prestación de servicios públicos eficaces, seguros y económicos.

El que sigue es un análisis sobre la importancia que tiene el tema en el régimen regulatorio energético y las posibles vías para una estabilidad jurídica.

Por Eduardo Zapata, director de la carrera de Especialización en Regulación Energética del CEARE.

### p.16 Gas, electricidad y el transporte

La interacción gas-electricidad ha sido un tema de análisis de importancia creciente en los últimos años. En el 4º LACGEC (Congreso Latinoamericano y del Caribe de Gas y Electricidad) realizado en Río de Janeiro en abril de este año, un panel se dedicó a la discusión sobre la "Competencia o complementariedad de los mercados de gas y electricidad". Este artículo resume una de las presentaciones realizadas con reflexiones sobre tres aspectos clave de la relación entre el gas y la electricidad: la competencia, la complementariedad y el transporte de energía, enfocada a ordenar la visión conceptual sobre las posibilidades de interacción entre estos mercados.

Explorar el alcance de la interacción entre los mercados del gas natural y la electricidad, que en conjunto concentran el 35% del consumo de energéticos secundarios en el mundo y más del 50% en la Argentina, permite adquirir una visión global y entender el sector más dinámico del mercado de energía.

Por Hugo Carranza, Total.

### p.22 Las crisis en el sector energético latinoamericano

Las crisis energéticas se producen por una sumatoria de factores que, cuando se dan todos juntos, pueden producir una situación excesivamente delicada.

Varios especialistas en temas energéticos expusieron en la mesa redonda sobre "Las crisis en el sector energético latinoamericano" que tuvo lugar en el 4º Congreso Latinoamericano y del Caribe de Gas y Electricidad, realizado recientemente en Río de Janeiro.

Panel integrado por Ester Fandiño (CACIER), Daniel Montamat (consultor), Mauricio Tiomno Tolmasquim (secretario ejecutivo del Ministerio de Minas y Energía de Brasil) y José Luiz Alquéres (Alstom) moderado por Jacques Chambert Loir (Total).

### p.40 La experiencia europea en integración energética

Si bien Europa tiene una rica experiencia en cuanto a la integración de sus países, todavía tiene mucho por hacer en lo que a energía se refiere.

Durante el 4º Congreso Latinoamericano y del Caribe de Gas y Electricidad que se realizó en Río de Janeiro, Brasil, tuvo lugar la exposición del Ing. Raúl Yunta Huete, Director de Gas de la Comisión Nacional de Energía de España y miembro del Grupo de Trabajo Gas del *Council of European Energy Regulators* (CEER) quien dio un panorama interesante de la experiencia europea sobre el proceso de integración de sus mercados energéticos.



### Premio Apta-Rizzuto

1º Premio a la mejor revista técnica  
1993 y 1999.

Accésit 2003, en el área de producto  
editorial de instituciones

**p.50** **La independencia regulatoria: ¿es factible?**  
Presentación de Jorge Vasconcelos, presidente del Council of European Energy Regulators, efectuada en el *World Forum on Energy Regulation* realizada en Roma en octubre de 2003 y donde *Petrotecnica* fue uno de sus sponsors. Por otra parte, Bernard Tenenbaum, *Lead Energy Specialist* del Banco Mundial expuso sobre "Regulación por contrato: ¿una alternativa en lugar de la independencia regulatoria?"

**p.54** **La inseguridad jurídica en la Argentina**  
La Argentina, ha negado a sus habitantes la garantía de la seguridad jurídica en forma recurrente. Cuando no lo fue por su macrocefalia endémica o por golpes de Estado, lo ha sido por determinadas irresponsabilidades del poder administrador, por abusos sindicales, piquetes prepotentes, irregularidades en los juicios y en la estabilidad de los jueces, periodismo falaz, corrupción estructural, viveza criolla para las transgresiones y anarquías.  
La seguridad jurídica que nos preservó Juan Bautista Alberdi en el texto de la Constitución se ha visto afectada. Por eso hoy, más que nunca, debemos indagar profundamente nuestras propias máculas y de esta forma daremos un paso adelante en ese trágico retraso que padecemos como nación y como contingente humano.  
*Por Ernesto Poblet.*

**p.58** **4° Congreso Latinoamericano y del Caribe de Gas y Electricidad (LACGEC)**  
**Trabajos técnicos**  
Durante el 4° LACGEC, realizado en Río de Janeiro, se presentaron sesenta trabajos técnicos sobre el temario establecido. Se publican diez resúmenes de los trabajos presentados sugeridos por el Comité Técnico.

**p.66** **Reflexiones sobre la ciencia. ¿Hacia dónde va la física?**  
En esta edición de *Petrotecnica* inauguramos la sección *Reflexiones sobre la ciencia* con el propósito de crear un espacio de pensamiento y análisis de los grandes temas que marcan el camino hacia el futuro.  
La reflexión que hoy publicamos está referida a la física y en ella se analizan ejemplos históricos. Además, se enumeran algunas líneas actuales de investigación en tres escalas de tamaño distintas (cósmica, celular y atómica) que podrían marcar el sendero por donde se transitará en los próximos años.  
*Por Raúl Barrachina, director del Instituto Balseiro.*

**p.72** **Foro Internacional de Energía**  
**El crecimiento de los sistemas de distribución y la seguridad jurídica**  
**La energía en el siglo XXI. 2° premio "aspecto legal"**

Continuando con la difusión de los trabajos ganadores del concurso organizado por el IAPG con motivo del Foro Internacional de Energía (Buenos Aires, 6 al 10 de octubre de 2003) sobre "La energía en el siglo XXI" publicamos el trabajo que obtuvo el segundo premio en el "aspecto legal" y que estuvo a cargo de Leonardo Fabián Massimino.

El trabajo se refiere al régimen jurídico que regula el crecimiento de los sistemas de distribución de gas natural en la República Argentina y, más específicamente, a la situación problemática que se presenta cuando se pretenden desarrollar obras que viabilizan el acceso al servicio público de gas a los usuarios (residenciales, industriales, usinas, etc.) en un área de servicio determinada. La versión completa podrá consultarse en la Biblioteca del IAPG ([www.iapg.org.ar](http://www.iapg.org.ar)).

## Emprendimiento

**p.88** **Proyecto Camisea: comenzó "la era del gas" en Perú**  
El 5 y 6 de agosto se realizaron los actos oficiales que marcan un hito en la historia de este país: el fin de la construcción del gasoducto y el poliducto de Camisea y el comienzo de la operación. Participaron autoridades nacionales y locales, encabezadas por el presidente de la República del Perú, **Alejandro Toledo**, y representantes de las distintas empresas participantes en este gran proyecto de infraestructura.

## La memoria del petróleo y del gas

**p.92** **Historias de vida**  
**Gerardo Degiorgis: el trabajo, filosofía de vida**  
En sus más de cinco décadas de carrera, trabajó en varias de las áreas del petróleo y llegó a ser una de las personalidades reconocidas en esta industria. Pero dice que lo más importante lo aprendió en la fábrica de carruajes de su padre, hijo de piamenteses, en Santa Fe. Le enseñó la filosofía del trabajo, algo que –asegura– no se aprende en los libros ni en la sala de máquinas de ninguna planta. En la entrevista que Gerardo Degiorgis (87) mantuvo con *Petrotecnica* en su casa del barrio Bombal, en Mendoza, hizo un repaso de su larga experiencia en la actividad.

## Noticias

**p.98** **Novedades empresarias**

**p.109** **Novedades del IAPG**

## INSTITUTO ARGENTINO DEL PETRÓLEO Y DEL GAS

Comisión Directiva • Período 2004-2006

### Cargo

Presidente  
Vicepresidente 1°  
Vicepresidente Downstream Petróleo  
Vicepresidente *Upstream* Petróleo y Gas  
Vicepresidente *Downstream* Gas  
Secretario  
Tesorero

Pro-Secretario  
Pro-Tesorero  
Vocales Titulares

Vocales Suplentes

Revisores Cuentas Titulares

Revisores Cuentas Suplentes

### Empresa

SOCIO PERSONAL  
REPSOL YPF  
SHELL CAPSA  
PANAMERICAN ENERGY LLC.  
METROGAS  
ESSO PETROLERA ARGENTINA SRL  
PETROBRAS ENERGÍA SA  
  
TRANSPORTADORA DE GAS DEL SUR SA  
CHEVRON SAN JORGE S.R.L.  
TRANSPORTADORA DE GAS DEL NORTE SA  
TOTAL AUSTRAL S.A.  
TECPETROL S.A.  
PLUSPETROL S.A.  
CAPSA/CAPEX (CIAS. ASOC. PETROLERAS S.A.)  
GAS NATURAL BAN S.A.  
VINTAGE OIL ARGENTINA, INC.  
PIONEER NATURAL RESOURCES (ARGENTINA) S.A.  
PETROBRAS ARGENTINA S.A.  
CAMUZZI GAS PAMPEANA S.A.

ECOGAS  
COMPAÑIA GENERAL DE COMBUSTIBLES S.A.  
SIDERCA S.A.I.C.  
PETROQUIMICA COMODORO RIVADAVIA S.A.  
SCHLUMBERGER ARGENTINA S.A.  
BOLLAND & Cia. S.A.  
REFINERIA DEL NORTE  
WINTERSHALL ENERGIA S.A.  
HALLIBURTON ARGENTINA S.A.  
BJ SERVICES S.A.  
GASNOR S.A.  
LITORAL GAS S.A.  
SOCIO PERSONAL  
DLS ARGENTINA LIMITED - Sucursal Argentina  
SERVICIOS TIPSA S.A.  
BAKER HUGHES ARG. S.R.L. - Div. BAKER ATLAS  
SERVICIOS ESPECIALES SAN ANTONIO SA

### Titular

Ing. Walter Federico Schmale  
Ing. Ernesto López Anadón  
Ing. Blas José Luis Vinci  
Ing. Alberto Enrique Gil  
Lic. Roberto Daniel Brandt  
Ing. Luis H. García  
Ing. Carlos Alberto Pereira de Oliveira

Ing. Pablo Ferrero  
Ing. Ricardo Aguirre  
Dr. Roberto O. Phillips  
Sr. Yves Grosjean  
Ing. Juan José Guiraldes  
Ing. Juan Carlos Pisanu  
Ing. Sergio Raballo  
Ing. Antoni Peris Mingot  
Ing. Mark Francis Sheehan  
Ing. Guiomar Vaca Coca  
Sr. Nilo Carvalho Vieira Filho  
Ing. Martín Blaquier

Ing. Eduardo Atilio Hurtado  
Ing. Jorge Valdez Rojas  
Ing. Guillermo Noriega  
Ing. Miguel Ángel Torilo  
Ing. Alfredo Santolamazza  
Ing. Ernesto A. Neme  
Ing. Juan Romulo Somá  
Sr. Frank Hartmut Dienemann  
Ing. Saúl Plavnik  
Ing. Sergio Guarín  
Ing. Eliseo López Nitsche  
Ing. Ricardo Fraga  
Ing. Carlos Alberto Vallejos  
Ing. Jorge Mauri  
Ing. Andrés Müllich  
Ing. Osvaldo Aguiló  
Cr. Alejandro Daniel Adduci

### Alterno

Ing. Carlos Groppo  
Ing. Reginaldo Thompson  
Ing. Fernando J. Villarreal  
Lic. Orlando Di Pino  
Ing. Carlos Caracocha  
Ing. Hugo Pereira  
Ing. Carlos Cortizas  
Ing. Daniel Alberto Perrone  
Sr. Javier Gutiérrez  
Ing. Domingo F. Sandoval  
Sr. Hervé Coutrix  
Ing. Carlos Gaccio  
Sr. Nino D. A. Barone  
Ing. Jorge M. Buciak  
Sr. Jorge Doumanian  
Ing. Juan Carlos Rodríguez  
Dr. Daniel Alberto Kokogian  
Ing. Néstor H. Martín  
Lic. Carina Carrasco  
Lic. Gustavo Pedace  
Ing. Gerardo M. Frigerio  
Dr. Diego Garzón Duarte  
Ing. Rubén Fidalgo  
Lic. Emilio Penna  
Ing. Hermes Ronzoni  
Ing. Edelmiro José Franco  
Ing. Daniel Barbería  
Geol. Patricio Ganduglia  
Ing. Osvaldo José Hinojosa  
Ing. Alberto E. Berney  
Ing. Jaime Torregrasa Muñoz  
Sr. José María González

Lic. Héctor Domínguez